

日本童话选

妈妈讲的故事丛书之三

日本童话选

阎新华 译

中国妇女出版社

三文井里事越信字同编

日本童话选

阎新华译

责任编辑：夏 青

日 本 童 话 选

阎新华 译

中国妇女出版社出版 北京市新华书店发行
北京顺义曙光印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 4.125印张 70千字

1988年7月北京第一版 1988年7月北京第一次印刷

印数：1—23000册

ISBN7-80016-074-2/I·20

定价：1.10元

译者寄语

本书是从全日本青少年育成会和日本儿童笔会合编的日本民间童话集《落下的天梯》和《木佛和金佛》里选译出来的，共三十一篇。

这些故事大都在日本民间广为流传，尤为孩子们所喜爱。因为这些故事寓意深刻，充满趣味性，表现手法活泼，语言通俗易懂，易为孩子们接受。《原编者的话》中说：“这些童话作品的主旨在于：

使孩子们成为热爱大自然和自然生物的人。

使孩子们成为珍视人生、更好度过人生的人。

使孩子们成为信任他人、乐于与其合作的人。

使孩子们成为善于学习、善于思考的人。

使孩子们成为勇于战胜邪恶、勇于战胜困难、敢于赢得胜利的人。”

童话，是给少年和儿童读的，但做父母的也不妨读一读，它将为沟通父母与孩子们的心灵，起到一种桥梁作用。

愿各位年轻的父母同孩子在一起来欣赏这些优美动人的故事吧！

1986年2月26日

目 录

天梯	1
富士山的故事	5
香橘渡海的故事	7
生金蛋的马	12
老和尚和六个小和尚	16
卖鱼翁	19
小螃蟹	23
两山比高的故事	28
上当的狐狸	31
浦岛救龟的故事	35
稻草富翁	40
樱花婆婆	43
伐木人	47
受伤的麻雀	50
五彩鹿	55
贪婪的阿开	58
鹰蛋	63
木佛和金佛	68
被抛弃的老妈妈	73
大豆树	76

万能镜	78
米福和糠福	84
石中的金鱼	89
带花纹的狗尾草	92
桃太郎	97
文觉和尚	102
高条长者	105
金扇和银扇	109
狐狸耕田的故事	112
盲翁捉鬼的故事	115
小和尚斗天狗的故事	122

天 梯

日本变得象今天这样美丽，那还是很早以前的事。

据说是从天上一个叫做高天原的地方，有一位创造神下凡。他站在天桥上，用手中的神剑，拨开悬浮在天地间混沌油腻的尘埃。当他收回宝剑时，从剑的尖头滴下了一颗颗水珠，落到了海里，形成了一个个大大小小的岛子。那就是今天的日本列岛。

高天原的诸神们闻讯，忙赶来观看。见此情景，个个交口称赞道：“啊！创造了多么美丽的岛子呀！真是太美了！太美了！”其中一位禁不住叹道：“真想下去看看。只可惜无路可通。实在遗憾！”其它诸神一听，也都想去。于是，大家想出一个主意：“我们何不去找天御大王请求？”说罢，诸神去见天御大王。说明来意，一起奏道：“请大王开恩，赐我等一条去那美岛的通路吧。”天御大王听后，说道：“也罢。朕为诸位爱卿赐路一条。但切记，此路只供你们使用，若有半点差错，一定去而无回！”

天
梯



说罢，把手一挥。顿时搭起了一条从高天原直通那人间美岛的天梯。

诸神一见大喜：“快走呀！快走呀！”说着，顺着天梯一个接一个地下来了。

一到岛上，恰遇一群美貌的少女。少女们见状，都惊奇地叫道：“天上的神来了！天上的神下凡了！”诸神们见到一个个美貌可爱的少女，便也很快和她们混熟了。

有一天，少女们看到那直通云端看不到尽头的天梯，向诸神们请求说：“各位天神，俺们姐妹都想去天上看看。可不知众位神尊意下如何？”

诸神们一听，都吃了一惊。忙摆手说：“不行！不行！天上住的都是神，凡人是不能去的。再说，这天梯只供天神使用，乱攀可不成。”

然而，少女们不听：“不，不，俺们一定要去天上看看。”

诸神经不起少女们的一再央求，只好答应：“那好吧，就偷偷地带你们去吧。但千万不要出声。若你们的声音被天御大王听到，我们就要大祸临头了。”

少女们连连点头。一个个拉着诸神们的手，登上了天梯。

啊！真是又长又高的天梯呀！越攀越高，以前在岛上从没见到过的美景，象画一样展现在眼前。

“啊！太美了！”她们情不自禁地发出声音来。

诸神们一听，惊呼道：“不要出声！”

随着越攀越高，下面的景色变得更美了。少女们终于按捺不住，大声叫了起来：“啊！美极了！美极了！”

诸神们大惊失色，个个吓得六神无主。正在慌乱间，忽听“咔嚓咔嚓……”惊天动地连声巨响，少女们一个个都从梯子上震落了下来。那又长又高的天梯也断成了一截一截的，飘落到大海的波浪上……

富士山的故事

在天地还没形成之前，在一个叫榛名（现在日本的群马县）的地方，住着两个大力士。他俩身高体大，伸手能摸着天。

有一日，两位大力士都夸耀自己力大无穷。一个说：“我有回天力！”

另一个不服，说：“我胜你一筹！”

“少夸口，咱就比比看！”

“好大口气！正合我意。”

双方争执不下，当下决定比试造山。又相约要在一个夜里，鸡叫头遍前就要造好，不得拖延。

说罢，俩人分手。一个在上野国（即榛名。现在的群马县），一个在骏河国（现在的静冈县），分别开始筑起山来。

两位大力士“哎唷、哎唷”地挖土，都把大筐装得满满的，压弯了扁担。又运来石头，拼命地往上堆。

天渐渐地过了后半夜。

上野国的大力士望着自己快要堆成的山，心想：

“再来一筐土，就大功告成了。让那傻大个一见，保准目瞪口呆。”说着，又装上满满一筐土。正要搬起，忽听传来震耳的咳嗽声。他抬头一看，原来是骏河国的那个大力士坐在堆好的山腰上，正在利根河里洗手。

他一边洗，一边看着这边，大声笑道：“哈哈，还在装土呢！我早就堆好了。哈哈……”

听了他的话，上野国的大力士顿觉颓丧无力，气得把那筐土掀翻在地上。

“喔喔喔——”鸡叫头遍了。

他输了。但他堆的山很好看，那就是现在的一番山。他挖土留下的大坑成了现在的榛名湖。

天亮之后一看，果然骏河国那个大力士堆的山也很好看，在朝阳的沐浴下，直耸云霄。那就是现在美丽的富士山。那个输了的大力士不觉也被它的美给迷住了。

香橘渡海的故事

一只木船载着满满的橘子向难波（今日本大阪）码头急驶。

说起橘子，当国都还建在大和（今日本奈良）时，也就是说距今一千多年前，日本还没有这种东西。

那还是垂仁天皇传旨，命下官田道间守驾船，漂洋过海，绕过无数的岛屿，用了整整十年的时间，在一个遥远的小岛上，才找到了这种诱人的香果，用船装载运回日本的。

此时此刻，田道间守正站立在归途的船头，心中感慨万千……

十年的岁月，多么漫长啊！

月缺月圆，整整过了一百二十轮。

他的鬓发，已染上了一层白霜。

他想，定要早日把这些仙果运回日本，献给天子陛下。

船已驶进濑户内海，潮水拍打着船舷，象是在欢唱。

船鼓满风帆，直向难波。往事不免又历历在目……

“田道爱卿，朕听说在常世国，有蜜橘香果，食之能长寿不老，遣你前去采摘。你要快去快回！”

“下官遵命！”

就这样，受垂仁天皇之命，他踏上了十载艰辛的旅途。

第一次看到月圆，是在什么地方？已经记不清了。船绕过了多少岛子？登岸向当地人打听过多少次？也已经记不清了。

有时还登上正在向外喷火的山。

可是磨破了脚，问干了口舌，也无人知晓。人们只是说，莫说见过，连听说过也没有。

一天，船到了筑紫（今日本九州）。田道间守拖着疲乏的腿，下宿到一家小旅店。又向店主打听。

“听说在海的尽头，很远很远很热很热的地方，有那种东西。树上结得满满的，都压弯了枝呢。要一直向南，向南。但要穿过无数的大岛小岛，还要经过茫茫的大海呢。”

听了店主的话，田道间守喜出望外。择选吉日，又张帆驾船，冒着炎炎烈日，一直向南驶去。

穿过一个个大大小小的岛。有时为了绕过一个岛，就要五次月圆呢。

海上波涛汹涌，船被冲来推去，有时又被卷回到原来的岛上。

香橘渡海的故事



他还是不住地打听，回答总是一个：“没见过。”

田道间守乏力失望：“我要在此荒海了却一生了！”

但当他一想到垂仁天皇期待的眼睛时，又振作勇气，向南驶去。

好不容易又到了—个岛上。那就是常世国。

只见满岭遍岛一片片矮树林，枝条上挂满了黄澄澄的果实。那就是他梦寐以求的香橘呀！真是又大又圆，压弯了枝条呢！船还没靠岸，馥郁的香味已扑鼻而来。

田道间守急不可耐地爬上岸，一把摘下一个。然后，高高举起，发狂地叫道：“天子陛下，我找到了！找到了！找到仙果啦！找到仙果啦！”田道间守的两颊，流下了簌簌的泪水。

他忘记了疲劳，拼命地采摘，装了满满的一船。然后，掉转船头，扬起风帆，向日本返回了。

船一路顺风，返回了难波。田道间守手捧香橘，急忙向御殿走去。

“天子陛下，下官从常世国摘回了香果蜜橘。”田道间守想着马上要在天子面前亲手献上清香醉人的蜜橘时，心情激动不已。

可是，一直等待着他携橘而归的天子陛下，在去年已经驾崩了。

已经过了多么长的十年的岁月啊！

田道间守只能在梦里看到天子陛下在接受他带

回的香橘时龙颜大悦的情景了！

“天子陛下，本想让您膳用仙果，保您长生不老，可谁知……。”田道间守手捧香橘，来到天子陵墓前，无限伤心地哭着说。

在天子陵前，他又尽述自己寻找香橘历经的艰险、找到香橘时的欢欣以及空怀报效之心的感伤心情。

其后，他就躺在垂仁天皇的陵前，静静地停止了呼吸。

人们就把他葬在了垂仁天皇的陵旁。

在奈良药师寺、唐招提寺附近的垂仁天皇的陵壕里，田道间守的墓一直象一个小岛一样兀自凸立着。

人们推崇他对天子陛下的功德，更感谢他把香橘传进了日本。